

BBC News at Six, 09/07/2025

【BBC News 晚间新闻 20250710 南港持刀袭击事件调查 | 初级医生罢工 | 学校餐费预算削减 | 英格兰队欧洲杯胜利 | 伦敦时间20250709】

Summary: Tonight's BBC News covers the South Port knife attack inquiry, junior doctors' strike, school meal budget cuts, England's Euro victory, and more.

摘要：今晚BBC新闻聚焦南港持刀袭击事件调查、初级医生罢工、学校餐费预算削减、英格兰队欧洲杯胜利等事件。



 Estimated Reading Time: 37 min











 四级生词  六级生词  雅思生词  托福生词  专八生词  SAT生词  考研生词 
GRE生词  高考生词  其它生词生词

Table of Contents

- 00:00:12 Tonight, the parents of children who survived the South Port
- 00:00:36 Less meat and smaller portions how school cooks are dealing w
- 00:01:21 Good evening, the public inquiry into the South Port knife a
- 00:01:49 The parents who have spoken out in this report by Judith Mor
- 00:02:13 Their parents have been telling their stories.
- 00:02:36 She stood up after enduring another attack of more than 20 s
- 00:02:59 We heard about a nine-year-old who permanently looks over he
- 00:03:22 One mum said of her daughter, she needs us to guarantee her
- 00:03:43 One mum told the inquiry her daughter had been asking about
- 00:04:04 The inquiry must answer them.
- 00:04:35 And then beyond that, the inquiry will hit testimony about t
- 00:05:02 The British Medical Association says the strike will start a
- 00:05:26 And that's within the context of an NHS which has already a
- 00:05:57 But resident doctors say they haven't had a choice in this b
- 00:06:24 Sophie, thank you.
- 00:06:46 Wherever the Netherlands go in this tournament they don't go
- 00:07:16 If the girls perform we're going to win and there's no reaso
- 00:07:37 Here's Lauren James.
- 00:08:03 A minute later, Ella Tune would make it four.
- 00:08:32 They have roared back into contention in group D and shown t
- 00:08:54 Sophie.
- 00:09:14 Their bus coming here to train yesterday.
- 00:09:34 They seem to be outnumbering the French fans so far.
- 00:09:57 He has led the team to eight drivers championships and six c
- 00:10:22 In a statement, the company said, we would like to thank Chr
- 00:10:54 Thank you for everything, Christian.

- 00:11:17 But that was last season when Red Bull were riding high.
- 00:11:47 I think a lot of people will be asking what's going to happen
- 00:12:14 Oh, my gosh.
- 00:12:36 The two leaders met at Downing Street this afternoon ahead of
- 00:13:06 In a report out today, Sir Brian Langstaff says trust in the
- 00:13:35 Here's our health editor, Hugh Pym.
- 00:13:59 And there were blunt conclusions.
- 00:14:25 Today's report says all patients who are used for medical ex
- 00:14:49 I wanted to trust the system.
- 00:15:07 Hugh Pym, BBC News.
- 00:15:28 And she has put out a very long statement about this.
- 00:15:47 It said they weren't actually homeless.
- 00:16:07 She said, on the embezzlement allegation, she said there wer
- 00:16:32 And on the allegations about her husband's illness, she says
- 00:17:04 There's a record number of cases awaiting trial in Crown Cou
- 00:17:26 And therefore cases will be pushed off further and further i
- 00:17:49 The council says the United Union has rejected all of its of
- 00:18:09 School caterers say instead of beef, cheaper meats like chic
- 00:18:34 I love the jacket potatoes.
- 00:18:57 So we've got a deficit of £60 per child to a day.
- 00:19:17 It works out at just three p extra per meal.
- 00:19:45 The government says this is about ending childhood poverty a
- 00:20:06 Ever since Jamie Oliver's crusade against the Turkey to his
- 00:20:30 Andy Swiss has been watching.
- 00:20:59 But her experience was too much for 18-year-old Mira Andrava
- 00:21:23 I'm proud of everyone in my team.
- 00:21:51 There was the occasional sign of the elbow injury he picked
- 00:22:19 He took the second set and the third set as well.
- 00:22:50 Well, Andy's first thank you.
- 00:23:08 I mean, you and I were just discussing whether we were aroun
- 00:23:29 Now, the difference with this heat wave as we move towards t
- 00:23:48 More on that in just a moment.
- 00:24:07 And that cloud and mercenus will continue through the night,
- 00:24:26 So, the sunshine and the heat set to start to build across t
- 00:24:45 Further south we could see highs of 31 degrees.
- 00:25:09 Once again, highs of 32 degrees.

 00:00:12

▶ Tonight, the parents of children who survived the South Port of Tax last summer speak out at the start of the public inquiry.

今晚，去年夏天南港持刀袭击事件中幸存儿童的父母在公开调查开始时发声。

▶ They describe the terror the young survivors still feel nearly a year after their dance class was attacked.

他们描述了近一年后，这些年轻幸存者在舞蹈班遇袭后仍感受到的恐惧。

▶ People said tonight resident doctors will strike for five days in a row and a row at the end of this month in a renewed fight over pay.

据报道，初级医生将于本月末连续罢工五天，再次就薪酬问题展开斗争。

[Back to Top](#)

 00:00:36

▶ Les meat and smaller portions how school cooks are dealing with the rising cost of feeding pupils.

学校厨师正通过减少肉类和缩小份量来应对学生餐成本上涨的问题。

▶ And a tune! And at the Euros is the defending champions beat the Netherlands 4-0.

卫冕冠军英格兰队在欧洲杯中以4-0击败荷兰队。

▶ And with less than 45 minutes to go until kick off, can Wales produce an historical result here in St Garnett?

距离比赛开始不到45分钟，威尔士队能否在圣加仑创造历史性成绩？

▶ On BBC London, the Met Police name London's crime hotspots, as they focus on cutting theft, robbery and anti-social behaviour, we visit one of the hotspots to see what they're doing.

BBC伦敦频道报道，大都会警察局公布了犯罪高发区名单，我们实地探访其中一处了解整治措施。

[Back to Top](#)

 00:01:21

⏮ Good evening, the public inquiry into the South Port knife attack last summer has been hearing harrowing evidence from families whose children survived the attacks by Axel Rudek Abana.

晚上好，去年南港持刀袭击事件的公开调查正在听取遇难者家属的悲痛证词。

⏮ He murdered three young girls and injured eight other children and two teachers.

凶手杀害了三名女童，并造成八名儿童和两名教师受伤。

⏮ The mother of one girl who survived after being stabbed dozens of times says her daughter no longer believes the world is safe.

一位身中数十刀幸存女孩的母亲表示，女儿已不再相信世界是安全的。

[Back to Top](#)

 00:01:49

⏮ The parents who have spoken out in this report by Judith Moritz have asked to remain anonymous and just to warn you there are some distressing details.

在朱迪斯·莫里茨的报道中发声的父母要求匿名，并提醒报道包含令人痛心的细节。

⏮ South Port is a family town, a place to spend an idyllic childhood by the sea.

南港本是海滨度假胜地，孩子们曾在此度过田园诗般的童年。

⏮ But now there are children here in trauma, living with the legacy of last year when a teenager with a knife burst into their dance class.

如今这里的孩子们却因去年持刀少年闯入舞蹈班的暴行而深陷创伤。

[Back to Top](#)

 00:02:13

▶ Their parents have been telling their stories.

父母们正在讲述他们的遭遇。

▶ One mum spoke about how her daughter had saved herself, the CCTV of it happening.

一位母亲回忆女儿自救的过程，监控录像记录了当时场景。

▶ She described the injured little girl escaping, only to be pulled back inside by the attacker.

她描述受伤的小女孩试图逃脱，却被袭击者拽回教室。

▶ She said, in a flash of struggle she's gone again.

她说在挣扎瞬间女儿再次消失。

▶ For 11 seconds she's out of sight and then there she is again.

11秒后女儿重新出现在画面中。

[Back to Top](#)

 00:02:36

▶ She stood up after enduring another attack of more than 20 stab wounds to her back and shoulders.

女儿在背部和肩部又遭20多刀袭击后站了起来。

▶ She stumbles outside to the windows reaching for help.

她跌跌撞撞走向窗外求救。

▶ She eventually falls and soon after is carried to safety.

最终倒下后被救出。

▶ Three children were murdered, another eight were stabbed, 15 more escaped but are now coping with serious psychological injury.

三名儿童遇害，八名被刺伤，十五名逃脱但遭受严重心理创伤。

[Back to Top](#)

 00:02:59

▶ We heard about a nine-year-old who permanently looks over her shoulder, scanning for danger, a seven-year-old who's so hyper-vigilant she can't go for a simple day out without extensive safety planning.

我们了解到：一名9岁女孩总在回头张望提防危险，7岁女孩因过度警觉需周密安全计划才敢外出。

▶ And the little girl who sometimes hides under the dining room table instead of going to school.

还有女孩常躲餐桌下拒绝上学。

▶ The impact hasn't just been on the children but their whole family is too.

创伤不仅影响孩子，更波及整个家庭。

[Back to Top](#)

 00:03:22

▶ One mum said of her daughter, she needs us to guarantee her safety in a world where we can't.

一位母亲说："女儿需要我们保证她安全，但这世界我们无能为力。"

▶ It's like sucking out poison.

"这像在吸出毒液。"

▶ I don't know where to put all the poison at the moment, I just carry it with me.

"不知该如何处理这些毒素，只能背负前行。"

▶ Supporting and caring for a survivor of this sort of attack is relentless, exhausting, constantly retraumatising and incredibly lonely.

照顾这类袭击幸存者的过程充满疲惫，不断触发创伤，令人倍感孤独。

[Back to Top](#)

 00:03:43

▶ One mum told the inquiry her daughter had been asking about the attacker.

有母亲向调查组转述女儿对凶手的疑问：

▶ Did he have friends where people look kind to him?

"他有朋友吗？人们对他友善吗？"

▶ She'd asked, how did he get the knife?

"他怎么拿到刀的？"

▶ Did his parents know?

"他父母知道吗？"

▶ Why was he not stopped?

"为什么没人阻止他？"

▶ She said I'm left to parent her through questions with impossibly difficult answers.

母亲说："我不得不面对这些无解的问题。"

▶ She has every right to ask these questions.

"她完全有权追问。"

[Back to Top](#)

 00:04:04

▶ The inquiry must answer them.

"调查必须给出答案。"

▶ The parents spoke of their children as heroic and inspirational but living a new reality.

父母称孩子们勇敢坚强，却活在全新现实中。

▶ My daughter may be a survivor of this attack, one said, but she's still trying to survive every single day.

有位母亲说："女儿虽幸存，但每天都在艰难求生。"

▶ The inquiry has now been adjourned until September when it'll resume with evidence from the parents of all the other children who survived and with some commemorative words as well, about the three little girls who were murdered.

调查暂休至九月，届时将听取其他幸存者家长证词，并为三名遇害女童举行悼念仪式。

[Back to Top](#)

 00:04:35

▶ And then beyond that, the inquiry will hit testimony about the background to the attack, however, it could have been prevented and ultimately whether this country has the right systems in place to deal with young people who are obsessed with extreme violence.

后续调查将聚焦袭击背景、预防可能性，及国家是否具备应对暴力倾向青少年的机制。

▶ Judith Morris, thank you.

朱迪斯·莫里斯报道。

▶ Resident doctors formerly known as junior doctors will go on strike for five days in a row at the end of this month in their dispute with the government over pay.

初级医生将于月末连续罢工五天，抗议政府薪酬方案。

[Back to Top](#)

 00:05:02

▶ The British Medical Association says the strike will start at 7am on July 25th and finish on July 30th.

英国医学会宣布罢工从7月25日早7点持续至30日。

▶ So, if your Hutchinson is with me now, how much of an impact will it have?

那么这次罢工将造成多大影响？

▶ What would it mean for patients?

对患者意味着什么？

▶ Back in 2023 and 2024, strikes by resident doctors who used to be called junior doctors led to the cancellation of hundreds of thousands of routine appointments.

2023-2024年罢工曾导致数十万常规预约取消。

[Back to Top](#)

 00:05:26

▶ And that's within the context of an NHS which has already a vast backlog of 7.5 million appointments which it's trying to get through.

目前NHS积压诊疗已达750万例。

▶ Now, hospital bosses have said if these strikes do go ahead five days worse than they will ensure that A&Es and other vital services are kept safe.

医院管理层表示将优先保障急诊等关键服务。

⏮ But NHS providers which represents those bosses has described these strikes as harmful and totally unfair to patients who are waiting for planned care, which is likely to be cancelled.

NHS供应商协会称罢工对等待治疗的患者"有害且不公"。

[Back to Top](#)

 00:05:57

⏮ But resident doctors say they haven't had a choice in this because the government hasn't offered what they say is a credible pay deal.

医生代表称政府未提出可信薪酬方案迫使他们罢工。

⏮ They say their pay is still 20% lower in real terms than it was in 2008.

其实际收入较200年仍低20%。

⏮ The government said it's already given them an uplift and historic high pay increase of 28.9% and that there is no more money.

政府称已提供28.9%的历史性涨薪，无力追加。

⏮ Nevertheless doctors have said that the strikes will go ahead if this isn't resolved in the next two weeks.

医生警告若两周内未解决将如期罢工。

[Back to Top](#)

 00:06:24

⏮ Sophie, thank you.

感谢索菲。

▶ England's line-up has got their Euro title defence back on track with an emphatic 4-0 win over the Netherlands tonight.

英格兰女足4-0大胜荷兰，卫冕之路重回正轨。

▶ In a moment we'll hear from Thomas Morgan who will be looking forward to the vital match for Wales later this evening against France but first Katie Gournall has sent this report on England's win from Zurich.

稍后托马斯·摩根将前瞻威尔士对阵法国的关键战，首先请看凯蒂·格纳尔从苏黎世发回的英格兰队获胜报道。

[Back to Top](#)

 00:06:46

▶ Wherever the Netherlands go in this tournament they don't go quietly.

荷兰队本届赛事表现顽强。

▶ England felt outnumbered for their crucial match with the Dutch.

英格兰队赛前倍感压力。

▶ Should they lose, Switzerland could become a very lonely place.

若失利将面临淘汰。

▶ How are the nerves at the moment?

"现在紧张吗？"

▶ I'm so scared.

"非常害怕。"

▶ I'm alright.

"我还好。"

▶ Because every lose and we can't be out because that's embarrassing.

"因为输球出局太尴尬。"

⏮ Yeah, really quite nervous right now to be fair but excited for the game we'll be smart enough to the France game so hopefully we'll perform better.

"确实紧张但也期待，下场对法国会表现更好。"

[Back to Top](#)

 00:07:16

⏮ If the girls perform we're going to win and there's no reason why they can't perform.

"姑娘们发挥实力就能赢。"

⏮ Game 2 feels early for a knockout match but that's effectively what this was for England.

小组赛第二场即成生死战。

⏮ For the holders it was all about finding a way through and they took the direct route.

卫冕冠军选择强势突破。

⏮ A stunning pass from goalkeeper Hannah Hampton eventually found its way to a player with magic in her feet.

门将汉娜·汉普顿精妙长传找到魔术脚球员。

[Back to Top](#)

 00:07:37

⏮ Here's Lauren James.

劳伦·詹姆斯接球！

⏮ James!

詹姆斯！

▶ The line-S is up, liftoff!

头球破门!

▶ England have been hauled back from the brink.

英格兰绝处逢生。

▶ After the France defeat this team said they were fed up of talking.

负于法国后全队拒绝空谈。

▶ Georgia Stanway prefers to do her talking on the pitch.

斯坦威用场上表现说话。

▶ To the top of the line-S is lead!

再进一球!

▶ To the Lepert halftime England were cruising against the Netherlands and Lauren James wasn't done yet.

半场时英格兰已掌控局势，詹姆斯尚未收手。

[Back to Top](#)

 00:08:03

▶ A minute later, Ella Tune would make it four.

一分钟后埃拉·图恩攻入第四球。

▶ What a difference a game makes.

一战扭转局势。

▶ England's stars had stepped up.

众星闪耀。

▶ After stumbling badly in their opening game they've delivered an emphatic win, a win that keeps the dream alive.

首战失利后强势反弹，保住卫冕希望。

▶ Well, what a turnaround that was for England whose players could be so proud of how they performed here in Zurich under immense pressure after that poor defeat of France in their opening game.

从首战负法国到今日大胜，英格兰队员苏黎世之战值得骄傲。

[Back to Top](#)

 00:08:32

▶ They have roared back into contention in group D and shown that they're not ready to give up on their title defence just yet.

她们重燃D组出线希望，展现卫冕决心。

▶ They have much to thank Lauren James for.

劳伦·詹姆斯居功至伟。

▶ Of course, he was a big injury doubt before this tournament started.

赛前其伤势曾令人担忧。

▶ She scored two here and made it look easy.

今日梅开二度举重若轻。

▶ And now England's fate is in their own hands.

如今命运掌握在自己手中。

▶ They'll face Wales on Sunday knowing that a win would see them through to the last date.


周日战胜威尔士即可晋级。

[Back to Top](#)

 00:08:54

 Sophie.

索菲报道。

 Katie, thank you.

感谢凯蒂。

 And Wales are up next.

接下来关注威尔士队。

 Thomas Morgan, they have to win this one.


托马斯·摩根，此战必须取胜。

 Yeah, there'll be a tough act to follow here in St Galen.

圣加仑之战形势严峻。

 Against the French side, obviously England on the weekend.

周末刚对阵英格兰，现又遇法国。

 But France, the team that Wales have never actually beat and on their preparation this week has been far from my deal.

威尔士从未战胜法国队，且本周备战不顺。

 They were involved.

球队大巴

[Back to Top](#)

 00:09:14

 Their bus coming here to train yesterday.

昨日训练途中遭遇

▶ They couldn't train because their bus was involved in a road traffic collision.

交通事故导致训练取消。

▶ None of the players or the staff were harmed in that.

所幸无人受伤。

▶ But, you know, coach Rana Wilkerson has said that the preparation has still been great.

主帅拉娜·威尔克森称备战仍顺利。

▶ They've been in a good position and they remain positive.

球队状态良好保持积极。

▶ But note out, they'll need the support of their famous fans, the Red Wall tonight.

今夜需倚仗著名"红墙"球迷的支持。

[Back to Top](#)

 00:09:34

▶ They seem to be outnumbering the French fans so far.

目前球迷数量压倒法国队。

▶ And it will be a tough evening.

这将是艰难之夜。

▶ Can Wales after being left sweating in Lucerne awake a sleepless in Galen and produce an historical result here?

威尔士能否在圣加仑创造历史？

▶ Thomas Morgan, thank you.

托马斯·摩根报道。

▶ The man who has been at the helm for the Red Bull Formula 1 team for 20 years, Christian Horner has been stood down as team principal.

执掌红牛F1车队20年的克里斯蒂安·霍纳卸任领队。

[Back to Top](#)

 00:09:57

▶ He has led the team to eight drivers championships and six constructors titles.

任内赢得8次车手总冠军和6次车队总冠军。

▶ His departure follows months of declining form and internal disputes, as well as allegations about his personal conduct, Natalie Perks reports.

纳塔莉·珀克斯报道，其离职源于车队成绩下滑、内部纠纷及个人行为指控。

▶ He's presided over the team's greater successes.

他曾带领车队走向辉煌。

▶ Now though, Christian Horner has bid an emotional farewell to Red Bull HQ and the timing has shocked the world of racing.

如今霍纳含泪告别红牛总部，离职时机震惊赛车界。

[Back to Top](#)

 00:10:22

▶ In a statement, the company said, we would like to thank Christian Horner for his exceptional work over the last 20 years.

公司声明感谢霍纳20年的杰出贡献。

▶ He has been instrumental in establishing Red Bull Racing as one of the most successful and attractive teams in Formula 1.

他将红牛打造成F1最成功且具吸引力的车队之一。

▶ When Max Verstappen won his first world title in Abu Dhabi, there was one man right by his side.

维斯塔潘阿布扎比夺冠时他就在侧。

▶ This evening, the World Champion pay tribute to Horner, saying, from my first race win to four world championships, we've shared incredible successes, winning memorable races and breaking countless records.

今晚世界冠军致敬霍纳："从首胜到四冠，我们共创辉煌。"

[Back to Top](#)

 00:10:54

▶ Thank you for everything, Christian.

"感谢你的一切。"

▶ It's not always been so simple.

过程并非一帆风顺。

▶ Early last year, Horner was engulfed in a scandal over texts he allegedly sent to a female employee.

去年初霍纳卷入涉嫌骚扰女员工的短信丑闻。

▶ Internal Red Bull investigations twice cleared him of inappropriate and controlling behaviour, something he always disputed.

红牛内部调查两次还其清白，霍纳始终否认指控。

▶ I deny any accusations that have been made against me.

"我否认所有指控。"

[Back to Top](#)

 00:11:17

▶ But that was last season when Red Bull were riding high.

当时红牛如日中天。

▶ Results so far this season have been poor.

本赛季成绩滑坡。

▶ They're lying forth in the Constructors Championship and World Champion Max Verstappen hasn't been happy.

车队暂列车队积分榜第四，维斯塔潘公开表达不满。

▶ Even so, Formula 1 regulars are surprised by the timing.

即便如此，F1业内人士仍对离职时机感到意外。

▶ He's been with the team for 20 years since it's very inception, so the whole way that the team runs is because of Christian Horner to see him leave to step away and not have that connection with Red Bull anymore.

"他20年奠定车队运营体系，突然离开令人震惊。"

[Back to Top](#)

 00:11:47

▶ I think a lot of people will be asking what's going to happen next, will the team implode?

"人们担忧车队未来。"

▶ Horner will forever be synonymous with Red Bull's history.


霍纳名字永载红牛史册。

▶ For now, though, it appears he won't be part of its future.

但未来蓝图已无其位置。

 Natalie Perks, BBC News.


BBC新闻，娜塔莉·珀克斯报道。

 In the United States, the number of people now missing after last Friday's flash flooding in Texas has risen sharply to more than 160 and 119 people are now known to have died.

美国得克萨斯州上周五突发洪水后，失踪人数激增至160余人，目前已确认119人死亡。

[Back to Top](#)


 00:12:14

 Oh, my gosh.


天啊。

 Oh, no.

糟糕。

 This entire house was swept away yesterday in flash floods near Albuquerque in the neighbouring state of New Mexico, so far three people have died in the flooding there.


新墨西哥州阿尔伯克基附近昨日突发洪水，整栋房屋被冲走，目前当地已有3人遇难。

 The Prime Minister and French President Emmanuel Macron have agreed that both countries need to go further to stop migrants crossing the channel.

英国首相与法国总统马克龙一致认为，两国需采取更多措施阻止移民穿越英吉利海峡。

[Back to Top](#)

 00:12:36

 The two leaders met at Downing Street this afternoon ahead of a summit between France and Britain tomorrow.

两位领导人今日下午在唐宁街会晤，为明日英法峰会做准备。

▶ The UK wants the French authorities to take tougher action to stop migrants on the beaches.

英国要求法国当局在海岸采取更强硬措施拦截移民。

▶ President Macron has suggested Britain needs to make efforts to reduce the pool factors attracting migrants to the UK.

马克龙总统建议英国需减少吸引移民的潜在因素。

▶ The chairman of the infected blood inquiry says victims are being harmed yet further by the delays in the compensation scheme and is calling for faster and fairer payments.

受污染血液调查委员会主席表示，赔偿计划延迟正加剧受害者伤害，呼吁更快速公正的赔付。

[Back to Top](#)

 00:13:06

▶ In a report out today, Sir Brian Langstaff says trust in the authorities is being lost.

今日发布的报告中，布莱恩·朗斯塔夫爵士指出民众正对当局失去信任。

▶ Between the 1970s and 1990s, more than 30,000 people in the UK were infected with HIV and hepatitis C after being given contaminated blood products.

1970至1990年代，英国超3万人因输入受污染血液产品感染HIV和丙型肝炎。

▶ 3,000 people died as a result of receiving contaminated blood and it's estimated that at least 100 have died while waiting for compensation since the inquiry's main report was published last year.

3000人因输入受污染血液死亡，自去年调查报告发布以来，至少100人在等待赔偿期间去世。

[Back to Top](#)

▶ Here's our health editor, Hugh Pym.

本台健康编辑休·皮姆报道。

▶ Today marked another chapter with another report in this decades-long story.

今日这份报告为这起长达数十年的丑闻再添新章。

▶ Just over a year after Sir Brian Langstaff announced that the infected blood scandal could have been avoided and that victims must be compensated, he felt the need to speak again.

布莱恩·朗斯塔夫爵士一年前宣布血液污染本可避免且受害者应获赔偿后，如今他认为有必要再次发声。

▶ Things need to be faster, but more than that, they need to be fairer.

进程需加快，但更重要的是更公平。

[Back to Top](#)

▶ And there were blunt conclusions.

报告给出直白结论。

▶ For decades, people who have suffered from infected blood have not been listened to.

数十年来，血液污染受害者未被倾听。

▶ And once again, decisions have been made behind closed doors leading to obvious injustices.

决策再次闭门进行，导致明显不公。

▶ For the victims, another day in their long wait for justice.

对受害者而言，这是等待正义的又一天。

▶ As a three-year-old, Luke, who has mildly mephilia, was put into a clinical trial and infected.

幼年患轻度血友病的卢克三岁时被纳入临床试验并遭感染。

[Back to Top](#)

 00:14:25

▶ Today's report says all patients who are used for medical experimentation should be compensated.

今日报告指出所有医学实验受试者都应获赔。

▶ I'm holding my tears right now.

此刻我强忍泪水。

▶ We've suffered so, so much.

我们承受了太多苦难。

▶ It's incredibly difficult what we've been through.

这段经历难以言喻。

▶ And it's time to put it right.

现在是纠正错误的时候。

▶ The report also recommended that people should be able to apply for compensation rather than wait to be invited and those most sick need to be prioritised.

报告还建议受害者应主动申请赔偿而非等待邀请，重症患者应优先处理。

[Back to Top](#)

 00:14:49

▶ I wanted to trust the system.

我曾想信任体制。

▶ I believed in, like, just follow the system.

我以为遵循流程即可。

▶ It will happen, the right thing will happen.

正义终将到来。

▶ Time again, it feels like, especially him and Felix have been knocked back quite in that system.

但一次次，尤其是他和菲利克斯在体制中屡遭挫败。

▶ Ministers say the government will urgently work through the recommendations and steps will be taken to increase the speed of payments.

部长表示政府将紧急落实建议，加快赔付进度。

[Back to Top](#)

 00:15:07

▶ Hugh Pym, BBC News.

BBC新闻，休·皮姆报道。

▶ The author of the book The Salt Path has described claims that elements of her story have been fabricated as grotesquely unfair and highly misleading.

《盐之路》作者称对其回忆录造假的指控极其不公且严重误导。

▶ Rainer Winn and her husband, Moth, decided to walk the 630-mile southwest coast path after their home was repossessed.

雷纳·温与丈夫莫斯在房产被收回后决定徒步630英里的西南海岸小径。

▶ Our media and arts correspondent David Sylotte is here.

本台文艺记者大卫·西利托报道。

[Back to Top](#)

 00:15:28

▶ And she has put out a very long statement about this.

她就此发布长篇声明。

▶ There are so many who will have read the book and now seen the film.

众多读者已读过该书并观看改编电影。

▶ And it was a story that was said to be rooted in real life, saying the couple have been made homeless and her husband, Moth, have been diagnosed with a terminal illness.

这个据称源自真实生活的故事描述夫妇无家可归，且丈夫莫斯被诊断绝症。

▶ An observer article this weekend raised questions about that.

《观察家》周末文章对此提出质疑。

[Back to Top](#)

 00:15:47

▶ It said they weren't actually homeless.

称他们并非真正无家可归。

▶ The nature of Moth's illness had been questions about that, given his long survival.

鉴于莫斯长期存活，其病症性质受质疑。

▶ And also an allegation of perhaps of embezzlement of money from an previous employer.

另有指控称其可能挪用前雇主资金。

🎵 Now she immediately denied the allegation, said she was seeking legal advice.

她立即否认指控并表示正寻求法律建议。

🎵 But now in a long post on her website, she's replied in detail.

如今她在官网长文中详细回应。

[Back to Top](#)

 00:16:07

🎵 She said, on the embezzlement allegation, she said there were mistakes made.

关于挪用指控，她承认存在错误。

🎵 And but she has said she has agreed in the past to repay some of money on a no-admission basis and said there was no embezzlement, no criminal charges.

但表示过去已同意在不认罪前提下部分还款，强调不存在挪用或刑事指控。

🎵 On the allegations about not being homeless, she says there was a second property in France, but she says it is completely uninhabitable, they were homeless.

针对"非无家可归"指控，她承认法国有第二处房产但完全无法居住，强调当时确属无家可归。

[Back to Top](#)

 00:16:32

🎵 And on the allegations about her husband's illness, she says, and she has posted letters from doctors.

关于丈夫病情，她出示医生信函。

🎵 She says, confirms a diagnosis of the neurological condition, CBS, and after his improvement, a medical letter saying Moth's clinical story had indeed been unique.

证实其夫确诊神经系统疾病CBS，康复后医疗记录称其病例确实特殊。

▶ David Silliter, thank you.

谢谢大卫·西利托。

▶ Thousands of defendants in England and Wales could lose the right to a trial by jury and a plan is designed to save the criminal justice system from collapse.

英格兰和威尔士数千被告或失去陪审团审判权，该计划旨在防止刑事司法系统崩溃。

[Back to Top](#)

 00:17:04

▶ There's a record number of cases awaiting trial in Crown Courts with a jury.

刑事法院陪审团待审案件数量破纪录。

▶ The backlog currently stands at more than 77,000 cases.

积压案件目前超7.7万起。

▶ A former judge who's been asked to find ways to reduce it says reform is essential.

受命研究解决方案的前法官表示改革至关重要。

▶ The backlog has actually increased by a couple of thousand.

积案实际又增加数千起。

▶ So if you don't do anything, the backlog is going to get longer and longer.

若不采取行动，积压将日益严重。

[Back to Top](#)

 00:17:26

▶ And therefore cases will be pushed off further and further into the future.

案件审理将不断推迟。

▶ That is a denial of justice for everyone.

这等同于剥夺所有人的正义。

▶ Talks over Birmingham's bin strike have broken down with the council leader saying the authority was walking away.

伯明翰垃圾清运罢工谈判破裂，市政领导人表示当局退出协商。

▶ Binkel Action Workers first walked out in January before beginning an all-out strike in March, leaving mountains of rubbish across the city.

环卫工人一月首次罢工，三月全面罢工导致城市垃圾堆积如山。

[Back to Top](#)

 00:17:49

▶ The council says the United Union has rejected all of its offers to resolve the dispute about removing some more senior posts.

市政称联合工会拒绝所有解决争议的提议，包括裁减部分高级职位。

▶ And it would now look to cut jobs.

现计划裁员。

▶ Now today was roast lunch Wednesday for many pupils, but schools say they're increasingly having to use cheaper ingredients to cook dinners, because government funding hasn't kept pace with inflation.

今日是学生烤餐周三，但学校表示因政府拨款未跟上通胀，被迫使用更廉价食材。

[Back to Top](#)

🎵 School caterers say instead of beef, cheaper meats like chicken are being used.

餐饮供应商称用鸡肉等替代牛肉。

🎵 Yorkshire puddings are out because the increase in the price of eggs and there's more use of cheaper vegetables like carrots and potatoes to bulk up meals here's Jim Connolly.

因鸡蛋涨价停供约克郡布丁，增加胡萝卜土豆等廉价蔬菜用量。吉姆·康诺利报道。

🎵 We've all got memories of school dinners.

我们都记得校餐时光。

🎵 Pink custard, fish and chip friedies, cheese flan.

粉色奶冻、炸鱼薯条、芝士挞。

[Back to Top](#)

🎵 I love the jacket potatoes.

我爱烤土豆。

🎵 I feel for one as ice cream.

我想要冰淇淋。

🎵 Chicken T-currant.

黑醋栗鸡肉。

🎵 But now this concern that the quality and size of lunches are being cut as caterers struggle to make funding from the government go far enough.

如今随着供应商艰难维持预算，午餐质量和分量缩水引发担忧。

🎵 The government gives £2.58 per child to cover for the free school meal.

政府为每份免费校餐拨款2.58英镑。

▶ It's actually cost the school £3.20 a day to feed the children.

实际成本达3.2英镑/天/儿童。

[Back to Top](#)

bilibili 00:18:57

▶ So we've got a deficit of £60 per child to a day.

因此每天每位儿童存在60便士缺口。

▶ And that's worked out at St Mary's, it's just over £45,000 this year that would pay a teacher's wage.

圣玛丽学校计算显示，今年超4.5万英镑缺口相当于一名教师年薪。

▶ Lacer which represents caterers providing food for three million pupils says the proposed increase in the school meal budget for next year just isn't keeping up with the rising cost of food.

代表300万学生餐饮供应商的Lacer指出，明年校餐预算增幅跟不上食品成本上涨。

[Back to Top](#)

bilibili 00:19:17

▶ It works out at just three p extra per meal.

每餐仅增加3便士。

▶ That's just inadequate.

这远远不够。

▶ It hasn't kept up with inflation over the last few years at all.

完全未能匹配近年通胀。

▶ And on speaking to our members in a recent survey, our members believe that the true cost of delivering that hot healthy nutrition's meal each day is actually £3.45.

近期调查显示，会员认为每日提供热食营养餐的真实成本应为3.45英镑。

▶ And that shortfall is set to hit school budgets even harder because from September next year, another half a million children will be entitled to free school meals.

明年9月起另有50万儿童享有免费校餐，缺口将更严峻。

[Back to Top](#)

 00:19:45

▶ The government says this is about ending childhood poverty and it's fully funded.

政府称此举为消除儿童贫困且资金充足。

▶ But what are parents here in Leeds make of it all?

但利兹家长如何看待？

▶ Probably not on our festivals for our liking.

可能不符合我们期待的节日标准。

▶ And hence one of my elders has dropped down to palanches now.

因此我家孩子现在改带便当。

▶ A lot of the food is like overcooked as well.

很多食物也烹饪过度。

▶ And there could be more healthier options.

应提供更健康选择。

▶ There's a really good different offer of choices, the new vegetarian, halal.

现有多种选择如新素食和清真餐。

[Back to Top](#)

 00:20:06

⏮ Ever since Jamie Oliver's crusade against the Turkey to his less school meals have been a big political issue.

自杰米·奥利弗发起校餐改革运动以来，这始终是重大政治议题。

⏮ And these warnings around cost mean that is set to continue.

当前成本预警预示该议题将持续发酵。

⏮ Jim Connelly, BBC News, Leeds.

BBC新闻利兹站，吉姆·康诺利报道。

⏮ To Wimbledon now, where World No. 1 Yaelic's sinner overcame injury to make it through to these semi-finals while only a year after giving birth, Switzerland's Belinda Benchich is also through.

温网赛场：世界第一辛纳带伤晋级半决赛；瑞士选手本西奇产后一年同样晋级。

[Back to Top](#)

 00:20:30

⏮ Andy Swiss has been watching.

安迪·瑞士为您报道。

⏮ Tennis fans can enjoy lots of things at Wimbledon, whether it's a photo op, a snooze, or in one case, meeting Novak Djokovic.

温网观众可享受拍照、小憩或偶遇德约科维奇等乐趣。

▶ The Queen with the King of Centricort before it was back to business.

女王与"中心球场之王"合影后，赛事继续。

▶ I'm going to go play tennis right now.

"我现在就去打球"。

▶ But not before the championship's latest shock.

但最新爆冷先至。

▶ Belinda Bencich was ranked nearly 500 in the world at the start of the year after returning from maternity leave.

本西奇年初产后复出时排名近500位。

[Back to Top](#)

 00:20:59

▶ But her experience was too much for 18-year-old Mira Andrava, and one of the sports rising stars was sent crashing out.

但其经验碾压18岁新星米拉·安德烈娃，后者爆冷出局。

▶ A brilliant win for Bencich, who's been practising here in front of one-year-old baby Bella.

本西奇带着1岁女儿贝拉训练后取得辉煌胜利。

▶ We are just enjoying a live on tour with Bella traveling.

"我们享受带着贝拉巡演的时光"。

▶ It's been beautiful to create these memories together.

"共同创造这些回忆很美好"。


[Back to Top](#)

 I'm proud of everyone in my team.


"我为团队每个人骄傲"。

 Thank you.

"谢谢"。

 Benchich will face Igor Schwerntek in the semi-finals after she beat Ljudmila Samsonova.


本西奇击败萨姆索诺娃后，半决赛将对阵施韦特克。

 Meanwhile, the men's world number one, Janik Sinner, was up against America's Ben Shelton with entertaining results.

同时男单世界第一辛纳对阵美国选手谢尔顿，比赛极具观赏性。


 Ha ha!

"哈哈！"

 Shelton was certainly the showman, don't try this shot at home, but Sinner sees the first two sets.

谢尔顿表演欲十足（"勿在家模仿此击球"），但辛纳拿下前两盘。

[Back to Top](#)

 There was the occasional sign of the elbow injury he picked up in his previous match, but a straight set win for Sinner.

辛纳虽偶现上场比赛肘伤迹象，仍直落三盘获胜。

 Suggests he's coping pretty well.

表明其恢复良好。

▶ And so finally to Novak Djokovic up against Flabio Caboli, and the Italian underdog Blaze to the first set.

最后德约科维奇对阵意大利黑马科博利，后者先下一城。

▶ Oh, what do I know?

"哦，我懂什么？"

▶ That certainly got royal approval, but Djokovic dug in and battled back.

这记击球获王室赞许，但德约顽强反击。

[Back to Top](#)

 00:22:19

▶ He took the second set and the third set as well.

连扳两盘。

▶ After that difficult start, Djokovic finally taken control.

艰难开局后德约掌控比赛。

▶ Well, in the last few minutes, I can tell you that Novak Djokovic has one the fourth set, six four.

最新消息：德约6-4拿下第四盘。

▶ So he has won the match against Flabio Caboli.

战胜科博利。

▶ Djokovic, remember, is hoping to win a record 25th Grand Slam title here, and he is safely through to the semi-finals, Sophie.

德约志在创纪录的第25座大满贯，现已安全晋级半决赛。

[Back to Top](#)

▶ Well, Andy's first thank you.

感谢安迪。

▶ Time for a look at the weather now.

现在关注天气预报。

▶ Now, yellow heat health alerts are in force with temperatures expected to heat to hit 34 degrees in parts of the UK this weekend.

英国部分地区周末气温将达34°C，黄色高温健康警报生效。

▶ Luis Litt has said to tell us all about it.

路易斯·利特为您报道。

▶ And it's going to get hot everywhere, isn't it?

天气会变得很热，对吧？

▶ It is.

是的。

▶ And it's been incredible for Wimbledon, hasn't it?

温网的天气也很惊人，不是吗？

[Back to Top](#)

▶ I mean, you and I were just discussing whether we were around.

我们刚才还在讨论是否经历过这样的天气。

▶ And we can remember 1976, we can.

我们还记得1976年。

▶ But that is because, Sophie's going to kill me now.

但这是因为——索菲现在要杀了我。

▶ That is because the third of July, the hottest final day out Wimbledon with 34 Celsius.

这是因为7月3日是温网最热的决赛日，气温达到34°C。

▶ Will we break that at Wimbledon?

我们会在温网打破这个记录吗？

▶ I think maybe not, but it's going to be pretty close.

我觉得可能不会，但会很接近。

[Back to Top](#)

 00:23:29

▶ Now, the difference with this heat wave as we move towards the weekend, it's not just going to be in the South East.

这次热浪的不同之处在于，随着周末临近，它不仅会影响东南部。

▶ For the first time this summer, we are likely to see widespread heat wave criteria reached across the whole of the country.

今年夏天首次，全国大部分地区可能达到热浪标准。

▶ If you want to know what you're expected to get in your area, you can download the BBC Weather app and take a look.

如果想了解当地天气，可以下载BBC天气应用查看。

[Back to Top](#)

 00:23:48

▶ More on that in just a moment.

稍后会有更多内容。

▶ Let's not get too ahead of ourselves.

别太超前了。

▶ Let's talk about what's happening here and now.

先说说现在的情况。

▶ High pressure is building from the Southwest.

高压正从西南部形成。

▶ We've seen this little weather front and it's been producing some light drizzle.

这个小天气锋面带来了一些小雨。

▶ That's about it really, but some light, drizzly rain moving its way across the far north of Scotland over the last few hours.

过去几小时，苏格兰最北部有小雨。

[Back to Top](#)

 00:24:07

▶ And that cloud and mercenus will continue through the night, tonight across Scotland and Northern Ireland.

今晚苏格兰和北爱尔兰将持续多云和薄雾。

▶ And here a little bit more of a breeze, but elsewhere, clear a sky, some mercenus down through the Irish Sea and into Wales and Southwest England, a warm start.

这里微风习习，其他地区晴朗，薄雾穿过爱尔兰海进入威尔士和英格兰西南部，早晨温暖。

▶ So, tomorrow morning in the Southeast 17 degrees first thing in the morning.

明天早晨东南部气温17°C。

[Back to Top](#)

 00:24:26

▶ So, the sunshine and the heat set to start to build across the South and East.

阳光和高温将在南部和东部开始增强。

▶ That mercenus might linger a little through the Irish Sea and still some drizzly rain in the northwest, but the cloud will break up in Northern Ireland.

薄雾可能滞留在爱尔兰海，西北部仍有小雨，但北爱尔兰云层会消散。

▶ And for Scotland and Northern Ireland into the afternoon, we could see temperatures peaking perhaps into the low to mid-20s.

苏格兰和北爱尔兰下午气温可能达到20多度。

[Back to Top](#)

 00:24:45

▶ Further south we could see highs of 31 degrees.

南部高温可能达到31°C。

▶ More widespread warmth will arrive on Fridays that high pressure really starts to build.

周五高压真正形成时，温暖天气将更广泛。

▶ Again, we'll need to keep an eye on some coastal merc through the Irish Sea, but generally speaking, that heat is going to start to extend a little bit further north.

仍需关注爱尔兰海沿岸的薄雾，但高温将向北扩展。

▶ So, we're likely to see temperatures into the mid-20s for Scotland and Northern Ireland.

苏格兰和北爱尔兰气温可能达到25°C左右。

 00:25:09

 Once again, highs of 32 degrees.


高温再次达到32°C。

 Want to know when it's going to break down potentially into the early part of next week?


想知道热浪何时可能在下周初结束吗？

 Sophie.

索菲。

 Thank you very much.

非常感谢。

 That's it from us.

以上就是我们的内容。

 The news continues here on BBC One.

BBC一台将继续播报新闻。

 It's time for the news where you are.

现在是地方新闻时间。

 Goodbye.

再见。

